

Journals

No. 213

Thursday, April 22, 1999

10:00 a.m.

Journaux

N^o 213

Le jeudi 22 avril 1999

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 361-2104 concerning nudity. — Sessional Paper No. 8545-361-7P;

— n^o 361-2104 au sujet de la nudité. — Document parlementaire n^o 8545-361-7P;

— Nos. 361-2186, 361-2230, 361-2231 and 361-2232 concerning the Senate. — Sessional Paper No. 8545-361-26I;

— n^{os} 361-2186, 361-2230, 361-2231 et 361-2232 au sujet du Sénat. — Document parlementaire n^o 8545-361-26I;

— No. 361-2233 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-361-67CC;

— n^o 361-2233 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n^o 8545-361-67CC;

— No. 361-2235 concerning police and firefighters' death benefits. — Sessional Paper No. 8545-361-14M;

— n^o 361-2235 au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers. — Document parlementaire n^o 8545-361-14M;

— No. 361-2243 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545-361-45X;

— n^o 361-2243 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n^o 8545-361-45X;

— No. 361-2248 concerning pay equity. — Sessional Paper No. 8545-361-39K.

— n^o 361-2248 au sujet de l'équité salariale. — Document parlementaire n^o 8545-361-39K.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Volpe (Eglinton — Lawrence), from the Standing Committee on Health, presented the 5th Report of the Committee (Organ and Tissue Donation and Transplantation: A Canadian Approach). — Sessional Paper No. 8510-361-160.

M. Volpe (Eglinton — Lawrence), du Comité permanent de la santé, présente le 5^e rapport de ce Comité (Le don et la transplantation d'organes et de tissus : une approche canadienne). — Document parlementaire n^o 8510-361-160.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Nos. 58 and 61 to 80*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*n^{os} 58 et 61 à 80*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-80, An Act to revise and consolidate certain Acts respecting food, agricultural commodities, aquatic commodities and agricultural inputs, to amend the Canadian Food Inspection Agency Act, the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act, the Health of Animals Act, the Plant Protection Act and the Plant Breeders' Rights Act, and to repeal and amend other Acts in consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation**(Pursuant to Standing Order 79(2))*

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to revise and consolidate certain Acts respecting food, agricultural commodities, aquatic commodities and agricultural inputs, to amend the Canadian Food Inspection Agency Act, the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act, the Health of Animals Act, the Plant Protection Act and the Plant Breeders' Rights Act, and to repeal and amend other Acts in consequence".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), seconded by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), Bill C-496, An Act to amend the Income Tax Act (medical expenses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. St-Hilaire (Longueuil), seconded by Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), Bill C-497, An Act to amend the Canada Elections Act (reimbursement of election expenses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), seconded by Mr. McNally (Dewdney — Alouette), Bill C-498, An Act respecting the establishment and award of an Organ Donation Medal to commemorate a person for the posthumous donation of an organ, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), moved, — That the 7th Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Thursday, December 10, 1998, be concurred in.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-80, Loi refondant la législation fédérale en ce qui concerne les aliments, les produits agricoles, les produits aquatiques et les intrants agricoles, modifiant la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, la Loi sur la santé des animaux, la Loi sur la protection des végétaux et la Loi sur la protection des obtentions végétales, et modifiant et abrogeant d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation**(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi refondant la législation fédérale en ce qui concerne les aliments, les produits agricoles, les produits aquatiques et les intrants agricoles, modifiant la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, la Loi sur la santé des animaux, la Loi sur la protection des végétaux et la Loi sur la protection des obtentions végétales, et modifiant et abrogeant d'autres lois en conséquence ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), appuyé par M. Robinson (Burnaby — Douglas), le projet de loi C-496, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais médicaux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} St-Hilaire (Longueuil), appuyée par M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), le projet de loi C-497, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (remboursement de dépenses d'élection), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Elley (Nanaimo — Cowichan), appuyé par M. McNally (Dewdney — Alouette), le projet de loi C-498, Loi sur la création et l'attribution d'une médaille pour commémorer une personne à l'égard d'un don posthume d'un de ses organes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. Robinson (Burnaby — Douglas), appuyé par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), propose, — Que le 7^e rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le jeudi 10 décembre 1998, soit agréé.

Debate arose thereon.

Mr. Knutson (Parliamentary Secretary to the Prime Minister), seconded by Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Il s'élève un débat.

M. Knutson (secrétaire parlementaire du Premier ministre), appuyé par M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 385)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Bevilacqua
Bradshaw
Bulte
Calder
Catterall
Charbonneau
Collenette
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Fontana
Goldring
Guarnieri
Hart
Ianno
Jordan
Knutson
Leung
MacAulay
Mark
Mayfield
McLellan (Edmonton West)
Meredith
Morrison
Obhrai
Parrish
Peterson
Pillitteri
Redman
Ritz
Schmidt
Serré
Steckle
St-Julien
Torsney
Vellacott
Wood—161

Ablonczy
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bennett
Bonin
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Cannis
Cauchon
Chatters
Comuzzi
Dion
Duhamel
Finestone
Fry
Goodale
Hanger
Harvard
Ifody
Karetak—Lindell
Kraft Sloan
Limoges (Windsor—St. Clair)
Maloney
Marleau
McCormick
McNally
Mills (Red Deer)
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pettigrew
Pratt
Reed
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
Stewart (Brant)
Szabo
Ur
Whelan

Adams
Bailey
Bélair
Benoit
Bonwick
Brown
Caccia
Caplan
Chamberlain
Chrétien (Saint-Maurice)
Copps
Discepola
Duncan
Finlay
Gagliano
Graham
Harb
Hill (Macleod)
Jaffer
Karygiannis
Lastewka
Lincoln
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McTeague
Minna
Myers
O'Reilly
Penson
Phinney
Provenzano
Reynolds
Rock
Scott (Skeena)
Speller
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Valeri
White (Langley—Abbotsford)

Alcock
Baker
Bélanger
Bertrand
Boudria
Bryden
Cadman
Carroll
Chan
Clouthier
Cullen
Dromisky
Easter
Folco
Gallaway
Gray (Windsor West)
Harris
Hoepfner
Jennings
Keyes
Lee
Longfield
Marchi
Massé
McKay (Scarborough East)
McWhinney
Mitchell
Nault
Paradis
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Ramsay
Richardson
Saada
Sekora
St. Denis
Stinson
Thibeault
Vanclief
Wilfert

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Bergeron
Cardin
Desjarlais
Duceppe
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Harvey
Laurin
Mancini
Matthews
Perron
Robinson
St-Hilaire
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
White (North Vancouver)—60

Anders
Blaikie
Casey
Dockrill
Dumas
Gauthier
Guay
Herron
Lill
Marceau
Ménard
Picard (Drummond)
Rocheleau
St-Jacques
Turp

Asselin
Brison
Dalphond—Guirail
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Epp
Girard—Bujold
Guimond
Keddy (South Shore)
Loubier
Martin (Winnipeg Centre)
Mercier
Price
Sauvageau
Stoffer
Venne

Bellehumeur
Canuel
Debien
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Fournier
Godin (Acadie—Bathurst)
Hardy
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Muisé
Proctor
Solomon
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wayne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Bigras
Crête
Grose
Normand
Wappel

Augustine
Blondin—Andrew
de Savoye
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Plamondon

Bachand (Saint-Jean)
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Desrochers
Lefebvre
Proulx

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—
de-la-Madeleine—Pabok)
DeVillers
Mahoney
Tremblay (Rimouski—Mitis)

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations of Bill C-78, An Act to establish the Public Sector Pension Investment Board, to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Canada Post Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Marchi (Minister for International Trade), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations.

Debate arose thereon.

Mr. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-78, An Act to establish the Public Sector Pension Investment Board, to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Canada Post Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Copy of the front page of “Opposition Watch”, the National Liberal Caucus Research Bureau newsletter, dated November 6, 1998, concerning the budget of the Department of National Defence. (English text only) — Sessional Paper No. 8530-361-33.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales du projet de loi C-78, Loi constituant l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la Société canadienne des postes et une autre loi en conséquence.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Marchi (ministre du Commerce international), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales.

Il s'élève un débat.

M. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« le projet de loi C-78, Loi constituant l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la Société canadienne des postes et une autre loi en conséquence ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. »

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Copie de la page couverture du bulletin « Opposition Watch », du Bureau de recherches du caucus libéral national, en date du 6 novembre 1998, concernant le budget du ministère de la Défense nationale. (Texte anglais seulement) — Document parlementaire n° 8530-361-33.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Marchi (Minister for International Trade), — That Bill C-78, An Act to establish the Public Sector Pension Investment Board, to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Canada Post Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations;

And of the amendment of Mr. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville).

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs of Bill C-453, An Act to regulate the issue of ceremonial statements of service and recognition of duty.

Mr. Bélair (Timmins — James Bay), seconded by Mr. O'Brien (London — Fanshawe), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:12 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:18 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Marchi (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-78, Loi constituant l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la Société canadienne des postes et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales;

Et de l'amendement de M. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville).

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants du projet de loi C-453, Loi régissant la délivrance des attestations honoraires d'états de service et de reconnaissances de service actif.

M. Bélair (Timmins — Baie James), appuyé par M. O'Brien (London — Fanshawe), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h12, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h18, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

